

[This question paper contains 2 printed pages.]

Your Roll No.....

Sr. No. of Question Paper : 3875

I

Unique Paper Code : 2126000001

Name of the Paper : Anuvad kala

Name of the Course : Common Program Group : SEC

Semester : III

Duration : 1 Hour

Maximum Marks : 30

Instructions for Candidates

1. Write your Roll No. on the top immediately on receipt of this question paper.

ਨੋਟ: ਸਾਰੇ ਭਾਗ ਕਰਨੇ ਜ਼ਰੂਰੀ ਹਨ।

ਭਾਗ ਪਹਿਲਾ

1. ਅਨੁਵਾਦ ਕੀ ਹੈ? ਅਨੁਵਾਦ ਸਮੇਂ ਅਨੁਵਾਦਕ ਨੂੰ ਕਿਹੜੀਆਂ ਸਮੱਸਿਆਵਾਂ ਨਾਲ ਜੁੜਣਾ ਪੈਂਦਾ ਹੈ? 10

अनुवाद क्या है? अनुवाद करते समय अनुवादक को कौन सी समस्याओं से जूझना पड़ता है?

What is translation? What problems does a translator have to face while translating?

ਜਾਂ

अनुवाद करत समय किहरे किहरे सँद महत्वपूर्ण हन?

अनुवाद करते समय कौन-कौन से साधन महत्वपूर्ण है?

What tools are important for translation?

ਭਾਗ ਦੂਜਾ

ਨੋਟ : ਹੇਠ ਲਿਖਿਆਂ ਵਿੱਚੋਂ ਕੋਈ ਦੋ ਪ੍ਰਸ਼ਨ ਕਰੋ:

5x2=10

2. ਮਸ਼ੀਨੀ ਅਨੁਵਾਦ ਸਮੇਂ ਕਿਹੜੀਆਂ ਸਮੱਸਿਆਵਾਂ ਆਉਂਦੀਆਂ ਹਨ?

मशीनी अनुवाद के दौरान कौन सी दिक्कतें आती हैं?

What problems are to be faced during machine translation?

3. ਆਪਣੇ ਕਿਸੀ ਵੀ ਇੱਕ ਪਸੰਦੀਦਾ ਕਹਾਣੀ ਦਾ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰੋ।

अपनी किसी भी एक पसंदीदा कहानी का अनुवाद करो?

Translate any of your favorite stories?

P.T.O.

4. ਖਬਰ ਅਨੁਵਾਦ ਜਨ-ਸਧਾਰਨ ਨੂੰ ਪ੍ਰਭਾਵਿਤ ਕਰਦਾ ਹੈ?

खबर का अनुवाद जन-सधारन को कैसे प्रभावित करता है?

How does translation of news affect public opinion?

5. ਨੋਟਿਸ ਅਨੁਵਾਦ ਸਮੇਂ ਕਿਹੜੀਆਂ ਗੱਲਾਂ ਦਾ ਧਿਆਨ ਰੱਖਣਾ ਜ਼ਰੂਰੀ ਹੈ?

नोटिस अनुवाद के दौरान कौन सी बातों का ध्यान रखना जरूरी है?

What things need to be kept in mind during translation of a notice?

ਭਾਗ ਤੀਜਾ

ਨੋਟ : ਹੇਠ ਲਿਖਿਆਂ ਵਿਚੋਂ ਕੋਈ ਦੋ ਪ੍ਰਸ਼ਨ ਕਰੋ।

5x2=10

6. ਸੱਭਿਆਚਾਰਕ ਵਿਭਿੰਨਤਾ ਅਨੁਵਾਦਕ ਸਾਹਮਣੇ ਕਿਵੇਂ ਸਮੱਸਿਆਵਾਂ ਖੜੀ ਕਰਦਾ ਹੈ?

सांस्कृतिक विविधता अनुवादक के भीतर समस्याएं कैसे खड़ी करती हैं?

How does cultural diversity create problems for a translator?

7. ਕਵਿਤਾ ਤੇ ਕਹਾਣੀ ਅਨੁਵਾਦ ਸਮੇਂ ਕਿਹੜੀਆਂ ਸਮੱਸਿਆਵਾਂ ਦਾ ਸਾਹਮਣਾ ਕਰਨਾ ਪੈਂਦਾ ਹੈ. ਉਦਾਹਰਨ ਸਹਿਤ ਪੇਸ਼ ਕਰੋ?

कविता और कहानी अनुवाद करते समय कौन सी समस्याओं से जूझना पड़ता है, उदाहरण सहित पेश करो?

कविता और कहानी अनुवाद करते समय कौन सी समस्याओं से जूझना पड़ता है, उदाहरण सहित पेश करो?

What problems do you face while translating poetry and stories, give examples?

8. ਸਾਹਿਤਕ ਅਨੁਵਾਦ ਦਾ ਸਾਹਿਤ ਵਿੱਚ ਕੀ ਯੋਗਦਾਨ ਹੈ?

साहित्यिक अनुवाद का साहित्य में क्या योगदान है?

What is the contribution of literary translation in the field of literature?

9. ਜਨ-ਸੰਚਾਰ ਮਾਧਿਅਮਾਂ ਨੂੰ ਅਨੁਵਾਦ ਕਿਵੇਂ ਪ੍ਰਭਾਵਿਤ ਕਰਦਾ ਹੈ, ਉਦਾਹਰਨ ਸਹਿਤ ਚਰਚਾ ਕਰੋ?

जन-संचार माध्यमों को अनुवाद कैसे प्रभावित करता है, उदाहरण सहित चर्चा करो?

How does translation affect mass media? Give examples?